

FEUILLE POLITIQUE

DEPARTEMENT DE L'ISSEL-SUPÉRIEUR;

STAATKUNDIG DAGBLAD

VAN HET
DEPARTEMENT VAN DEN BOVEN-IJSSEL.

SAMEDI, le 26 Septembre 1812.

(N^o. 116)

SATURDAG, den 26 September 1812.

I N T É R I E U R.

PARIS, le 18 Septembre

17 BULLETIN DE LA GRANDE-ARMÉE.

GHJAT, le 3 Septembre 1812.

Le quartier-imperial était, le 31 Août, à Velitchéro; le 1 et le 2 septembre, à Ghjat.

Le roi de Naples avec l'avant-garde avait, le 1, son quartier-général à dix verstes en avant de Ghjat; le vice-roi, à deux lieues sur la gauche, à la même hauteur; et le prince Poniatowski, à deux lieues sur la droite. On a échangé partout quelques coups de canon et des coups de sabre, et l'on a fait quelques centaines de prisonniers.

La rivière de Ghjat se jette dans le Volga. Ainsi nous sommes sur la pendant des eaux qui descendent vers la Mer-Caspéenne. La Ghjat est navigable jusqu'au Volga.

La ville de Ghjat a huit ou 10 mille âmes de population; il y a beaucoup de maisons en pierres et en briques; plusieurs clochers et quelques fabriques de toile. On s'aperçoit que l'agriculture a fait de grands progrès dans ce pays depuis quarante ans. Il ne ressemble plus en rien aux descriptions qu'on en a. Les pommes-de-terre, les légumes et les choux y sont en abondance, les granges sont pleines; nous

BINNELANDSCHE BERIGTEN.

PARIS, den 18 Septembre.

17 BULLETIN VAN DE GROOTE-ARMÉE.

GHJAT, den 3 September 1812.

Het Keizerlyk hoofd-kwartier was, de 31 augustus, te Velitchero, den 1 en 2 september te Ghjat.

De Koning van Napels had, den 1 met de voorhoede, zyn hoofd-kwartier tien verstes voorwaarts Ghjat, de onder-koning had zyn hoofd-kwartier twee mylen aan de linkerzyde, op dezelfde hoogte; de prins Poniatowski, twee mylen ter rechterzyde. Men heeft overal eenige kanonschoten en sabelslagen gewisseld, en men heeft eenige honderde krygsgevangenen gemaakt.

De rivier Ghjat werpt zich in de Wolga. Aldus staan wy aan de wateren, die in de kaspische zee loopen. De Ghjat is tot aan de Wolga bevaarbaar.

De stad Ghjat heeft acht of tien duizend zielen bevolking, er zyn verscheiden steenen en gemetselde huizen, verscheiden klokke-torens en linnen-fabrieken. Men bespeurt, dat de akkerbouw in veertig jaren veel voortgang in dat land gemaakt heeft. Het gelykt thans niet meer naar de beschryvingen, die men er van heeft. De aardappelen, de groenten en de kool zyn er in overvloed, de schuren zyn vol; wy zyn in

sommes en automne, et il fait ici le tems qu'on a en France, au commencement d'octobre.

Les déserteurs, les prisonniers, les habitans, tout le monde s'accorde à dire que le plus grand désordre règne dans Moscou et dans l'armée russe, qui est divisée d'opinions, et qui a fait des pertes énormes dans les différens combats. Une partie des généraux a été changée; il paraît que l'opinion de l'armée n'est pas favorable aux plans du général Barclai-de-Tolly, on l'accuse d'avoir fait battre ses divisions en détail.

Le prince de Schwartzemberg est en Volhynie; les Russes fuient devant lui.

Des affaires assez chaudes ont eu lieu devant Riga; les Prussiens ont toujours eu l'avantage.

Nous avons trouvé ici deux bulletins russes qui rendent compte des combats devant Smolensk et du combat de la Drissa. Ils ont paru assez curieux pour que nous les joignons ici. Lorsqu'on aura la suite de ces bulletins, on les enverra au *Moniteur*. Il paraît par ces bulletins que le rédacteur a profité de la leçon qu'il a reçue de Moscou, qu'il ne faut pas dire la vérité au peuple russe, mais le tromper par des mensonges. Le feu a été mis à Smolensk par les Russes; ils l'ont mis aux faubourgs le lendemain du combat, lorsqu'ils ont vu notre pont établi sur le Borysthène. Ils ont mis le feu à Doroghobouj, à Viazma, à Ghjat; les Français sont parvenus à Pèteindre. Cela se conçoit facilement. Les Français n'ont pas d'intérêt à mettre le feu à des villes qui leur appartiennent, et à se priver des ressources qu'elles leur offrent. Partout on a trouvé les caves remplies d'eau-de-vie, de cuir et de toutes sortes d'objets utiles à l'armée.

Si le pays est dévasté, si l'habitant souffre plus que ne le comporte la guerre, la faute en est aux Russes.

L'armée se repose le 2 et le 3 aux environs de Ghjat.

On assure que l'ennemi travaille à des camps retranchés en avant de Mojaïsk, et à des lignes en avant de Moscov.

den herfst, en het is alhier een weer, zoo als men het in Frankryk in het begin van oktober heeft.

Deserteurs, krygsgevangenen, de inwoners, allen komen daarin overeen, dat de grootste wanorde in Moscou en in het russisch leger heerscht, hetwelk in denkwijze verdeeld is, en aanmerkelyke verliezen in de onderscheidene gevechten ondergaan heeft. Een gedeelte der generaals heeft elkander vervangen; het schynt, dat de opinie van het russisch leger aan de plans van den generaal Barclai de Tolly niet gunstig is, en men beschuldigt hem, van zyne divisien stuksgewijze te hebben doen verslaan.

De prins von Schwartzenberg is in Wolhynie en de Russen vlugten voor hem heen.

Er hebben voor Riga heete gevechten plaats gehad, de Pruisen hebben gedurig de overhand behouden.

Wy hebben alhier twee russische bulletins gevonden, die van de gevechten voor Smolensk en van het gevecht van Drissa verslag geven. Zy hebben ons belangryk genoeg toegescheenen, om alhier bygevoegd te worden. Wanneer men het vervolg dezer bulletins zal hebben zal men dezelve naar den *Moniteur* zenden. Uit deze bulletins schynt het, dat de redacteur van de les, die hy van Moscou ontving, gebruik gemaakt heeft, namelyk, dat men aan het russisch volk de waarheid niet moet zeggen, maar hetzelfde door de logen bedriegen. De brand is door de Russen in Smolensk gestoken; zy hebben de voorsteden des anderendaags na het gevecht verbrand, toen zy zagen, dat onze brug op den Borysthènes opgericht was. Zy hebben Doroghobouj, Viasma en Ghjat in den brand gestoken; de Franschen zyn geslaagd, dezelve te blussen. Het is gemakkelyk te begrypen, dat de Franschen geen belang hebben, om steden, die hun toebehooren, te verbranden, en zich van de hulpbronnen, die zy hun aanbieden, te versteken. Overal heeft men kelders, met brandewyn, leder en alle soorten van voorwerpen, die voor het leger noodig zyn, gevonden.

Wanneer het land verwoest is, wanneer de landman meer lydt, dan de oorlog mede brengt, is zulks de schuld der Russen.

Het leger rust den 2 en 3 in de ommestrekken van Ghjat uit.

Men verzekert, dat de vyand aan verschanstekampen voorwaarts Mojaïsk, en aan linien voorwaarts Moscov arbeid.

Au combat de Krasnoi, le colonel Marbeuf, du 6 de cheveau-légers, a été blessé d'un coup de bayonnette à la tête de son régiment, au milieu d'un carré d'infanterie russe qu'il avait enfoncé avec une grande intrépidité.

Nous avons jeté six ponts sur la Ghjat.

NOUVELLES MILITAIRES.

Le 4 (16) août, l'Empereur Napoleon, à la tête de toute son armée qui était forte de 100 mille hommes, se présenta devant Smolensk. Il fut reçu à six verstes de la ville par le corps du lieutenant-général Rayewskiy. Le combat s'engagea à six heures du matin, et depuis midi il devint très-sanglant. Le courage des Russes l'emporta sur le nombre, et l'ennemi fut culbuté. Le corps du général Doktorow, qui était arrivé pour remplacer celui de Rayewskiy, attaqua l'ennemi le 5 (17) à la pointe du jour, et le combat dura jusqu'à la nuit close. L'ennemi fut repoussé sur tous les points; et les soldats russes, pleins du courage et de l'intrépidité qui les anime pour la défense de la patrie, se battirent avec acharnement, invoquant le Tout-Puissant à leur secours.

Mais pendant ce tems, la ville de Smolensk était en proie aux flammes, et nos troupes prirent position entre le Dnieper, le village de Pnava et Dorogobouj.

La prise de Smolensk réduite en cendres par l'ennemi, lui a coûté plus de 20 mille hommes. Les habitans de la ville en étaient tous partis avant la bataille. De notre côté, la perte en morts et en blessés se monte à 4,000 hommes. On compte au nombre des premiers deux braves généraux, Skalon et Balla.

On a fait un grand nombre de prisonniers, et des bataillons entiers de l'armée ennemie furent obligés de mettre bas les armes pour échapper à la mort. Trois régimens de cosaques et trois de cavalerie culbutèrent 60 escadrons de cavalerie ennemie, commandés par le roi de Naples.

Rapport du lieutenant général comte Wittgenstein à S. M. l'Empereur, daté d'Oswec, du 31 Juillet, (12 Août) 1812.

J'ai été informé par mes avant-postes, que

De kolonel Marbeuf, van het 6 regiment ligte ruitery, is, in het gevecht van Krasnoi, aan het hoofd van zijn regiment, in het midden van een korps russisch voetvolk, dat hij met eene groote onverschrokkenheid overhoop geworpen had, door een bajonetsteek gekwetst geraakt.

Wij hebben zes bruggen op de Ghjat geworpen.

K R I J G S - B E R I G T E N.

Den 4 (16) Augustus vertoonde de Keizer Napoleon, aan het hoofd van zijn geheele leger, dat 100,000 man sterk was, zich voor Smolensk. Hij werd op eenen afstand van zes wersten door het korps van den lieutenant-generaal Rayewskiy ontvangen. Het gevecht begon ten zes uren des morgens, en werd na den middag bloedig. De moed der russen zegevierde over het getal, en de vijand werd overhoop geworpen. Het korps van den generaal Doctorow, dat aangekomen was, om dat van Rayewskiy te vervangen, tastte den 5 (17), met het aanbreeken van den dag, den vijand aan, en het gevecht duurde tot in den nacht. De vijand werd op alle punten terug gedreven en de russische soldaten, vol van dien moed en onverschrokkenheid, die hun tot verdediging des vaderlands bezielt, streden hardnekkig, den Allerhoogste tot hunnen bijstand aanroepende.

Doch gedurende dien tijd was de stad Smolensk der vlammen ten prooi, en onze troepen vatteden tusschen de Dnieper, het dorp Pnava en Dorogobouj post.

De verovering van het in den asch liggende Smolensk door den vijand, heeft hem meer dan 20,000 man gekost. De inwoners der stad waren, voor den veldslag, allen daar uit getrokken. Van onzen kant bedraagt het verlies aan dooden en gekwetsten 4000 man. Onder het getal der dooden telt men de twee dappere generaals Shalon en Balla.

Men heeft een groot aantal krijgsgevangenen gemaakt en geheele vijandelijke bataillons zijn genoodzaakt geweest, de wapenen neder te leggen, om den dood te ontgaan. Drie regementen Kozakken en drie regementen kavallerie wierpen 60 eskadrons vijandelijke kavallerie, die onder het bevel van den Koning van Napels stonden, overhoop.

Rapport van den luitenant-generaal graaf Wittgenstein aan Z. M. den Keizer, gedagteekend van Oswec, den 31 July (12 Aug.) 1812.

Ik ben door mijne voorposten onderrigt gewor-

l'ennemi faisait de Polotsk tous ses efforts pour les enlever, et par les déserteurs et les prisonniers, que la Grande-Armée française se grossissait des troupes Bavaoises et Wurtembergoises. J'ai reçu en même tems du ministre de la guerre l'avis de la jonction des deux armées et l'ordre d'agir offensivement en attaquant au plustôt l'ennemi en flanc. En conséquence j'ai détaché quatre escadrons sous les ordres du major Bedragui, que j'ai chargé d'observer tous les mouvemens de l'armée de Macdonald et de m'en instruire. Je me suis porté aussitôt sur le corps d'Oudinot, que j'ai rencontré le 29 au soir, à quatre werstes de Kochanowa. Ayant fait sur-le-champ toutes les dispositions nécessaires, je l'ai vigoureusement attaqué hier avec l'aide de Dieu. Après huit heures consécutives de combat, l'ennemi a été mis en déroute et poursuivi jusqu'au soir par les braves troupes de S. M. I.

Nous avons fait prisonniers trois officiers et 250 soldats. La perte de l'ennemi a été considérable tant en tués qu'en blessés. Ses cuirassiers sur-tout ont beaucoup souffert, ayant fait tous leurs efforts pour se rendre maîtres de notre batterie. Je les ai fait poursuivre par les hussards de Grodno qui se sont particulièrement distingués dans cette occasion. Nous avons perdu 400 hommes, tant tués que blessés. Nous déplorons sur-tout la perte du brave colonel Denissen, chef du 25^e régiment de chasseurs, qui a été tué par un boulet de canon.

Je me propose de poursuivre l'ennemi jusqu'à la Dwina.

* * Une Dame d'un certain âge, demeurant chez sa Famille, veut établir un petit Ménage, afin d'y vivre tranquille et retirée durant une partie de l'année; c'est pourquoi elle a besoin d'une Femme estimable, menant une vie tranquille, de bonne Maison, à même de se charger des soins nécessaires pour elle et le Ménage.

Mais en cas que dans la ci-devant Sud-Hollande, Gueldre ou la Province d'Utrecht, se trouve une telle veuve, vivant tranquille à la Campagne, à la quelle il seroit maintenant difficile de se maintenir comme il faut, la susdite Dame préférera d'assister son Ménage par une bonne somme et de venir passer une partie de l'année chez elle. — On ne sauroit prendre en considération quelqu'un qui ne possède pas les attributs susmentionnés; et le respect pour la personne est chose essentielle.

Les lettres, qui ne seront pas envoyées affranchies à la lettre S. M. sous Enveloppe de la Veuve J. VAN TERVEEN ET FILS, Libraires à Utrecht, ne seront pas acceptées.

den, dat de vijand, van den kant van Polotsk, alle zijne pogingen in het werk stelde, om dezelve op te ligten, en door de deserteurs en krijgsgevangenen, dat het grootte leger zich met de beijersche en wurtembergsche troepen versterkte. Ik bekwam ter zelfder tijd van den minister van oorlog het berigt van de vereeniging der beide legers, en bevel, om offensief te ageren, door hoe eer hoe beter den vijand in den flank te vallen. Dien ten gevolge heb ik vier eskadrons onder de bevelen van den majoor Bedragui afgezonden, welken ik in last gegeven heb, om alle de bewegingen van het leger van Macdonald waar te nemen en mij daarvan te verwittigen. Ik rukte terstond daarop tegen het korps van Oudinot aan, welken ik den 29, des avonds, vierwersten van Kochanowa ontmoette. Terstond alle de noodige beschikkingen gemaakt hebbende, greep ik hem, met Gods hulp, vinnig aan. Na een gevecht van acht achtereenvolgende uren is de vijand op de vlucht geslagen en tot aan den avond door de dappere troepen van Z. K. M. nagezet geworden.

Wij hebben drie officieren en 250 soldaten krijgsgevangen gemaakt. Het verlies des vijands is zoo in dooden als in gekwetsten aanzienlijk geweest. Zijne kurassiers vooral hebben veel geleden, als hunne pogingen gedaan hebbende, om zich van onze batterij meester te maken. Ik heb hen door de huzaren van Grodno, welke bij die gelegenheid bijzonder hebben uitgemunt, doen nazetten. Wij hebben, zoo aan dooden als aan gekwetsten 400 man verloren. Wij betreuren vooral het verlies van den dapperen kolonel Denissen, chef van het 25^e regiment jagers, die door een kanonkogel gedood is.

Mijn voornemen is, den vijand tot aan den Dwina te vervolgen.

* * Eene Dame van zekere Jaren, bij haare Familie wonende, wil eene kleine Huishouding oprigten, om daar in een deel des jaars stil en afgetrokken te leven, en heeft daar toe noodig eene achtingswaardige, stil levende Vrouw van goeden Huize die bekwaam is voor haar en de Huishouding de noodige zorge te dragen.

Dech indien er in het voormalig Zuidholland, Gelderland of de Provintie van Utrecht eene dergelijke, stil buiten levende Weduwe mogt zijn, welke thans niet in staat was zich behoorlijk te maintineeren, zou deeze Dame al zoo lief hare Huishouding met eene goede somme ondersteunen, en een deel des Jaars bij haar komen wonen. — Op iemand die de bovengemelde vereischten niet heeft, kan geen acht worden geslagen, en achting voor de Persoon zou vooral noodzaakelijk zijn.

Brieven die niet gefrankeerd aan de letter S. M., onder couvert van de Wed. J. VAN TERVEEN EN ZON, Boekverkopers te Utrecht gezonden worden, zullen niet aangenomen worden.